

# COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(91) 555 def.

Brussel, 16 december 1991

Voorstel voor een

## VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten,  
bestemd voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg

Voorstel voor een

## VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

betreffende een noodmaatregel voor de levering van levensmiddelen,  
bestemd voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg

(door de Commissie ingediend)



**TOELICHTING**

In de vergadering van 9 en 10 december 1991 heeft de Europese Raad een besluit genomen over het principe om aan de bevolking van Moskou en Sint-Petersburg voedselhulp te verlenen, in verband met de voedselvoorzieningsproblemen van deze twee steden.

Op grond van de ervaring met de hulp voor de Sovjet-Unie in 1991 is de Commissie van oordeel dat zij nu een soortgelijk voorstel moet indienen.

Gezien de urgentie van deze voedselhulp dient de Commissie nu de onderhavige ontwerp-verordeningen bij de Raad in met het oog op onverwijlde goedkeuring.

Zodra bekend is aan welke produkten de betrokken steden behoefte hebben, zullen de gevraagde produkten gratis ter beschikking worden gesteld overeenkomstig de bepalingen van deze verordeningen.

Omdat snel de nodige praktische regelingen moeten worden getroffen om deze voedselhulp rechtstreeks aan de betrokken steden te kunnen leveren, geeft de Commissie de wens te kennen dat de Raad deze teksten spoedig goedkeurt.

## VERORDENING (EEG) nr.                      VAN DE RAAD

van

**betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten,  
bestemd voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg**

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,  
inzonderheid op de artikelen 43 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

Gezien het advies van het Europese Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat dient te worden voorzien in de beschikbaarstelling van landbouwprodukten voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg om de voedselvoorzieningssituatie te verbeteren, daarbij rekening houdend met de verschillen in plaatselijke situatie en zonder de ontwikkeling naar een voorziening volgens de regels van de markteconomie in gevaar te brengen; dat de Gemeenschap als gevolg van interventie maatregelen beschikt over voorraden landbouwprodukten en dat, op grond van de marktsituatie, in het kader van de bovenbedoelde maatregel bij voorrang dergelijke produkten worden afgezet; dat voorts in de mogelijkheid dient te worden voorzien om voor specifieke aanvragen landbouwprodukten aan te schaffen op de markt van de Gemeenschap; dat de landbouwmarkten ook kunnen worden gereguleerd als dergelijke produkten worden geleverd na verwerking;

---

(1) PB nr. C            van            , blz.            .

(2) Advies uitgebracht op            (nog niet verschenen in het Publikatieblad)

(3) Advies uitgebracht op            (nog niet verschenen in het Publikatieblad)

Overwegende dat de voorgenoemde maatregel in hoofdzaak tot doel heeft humanitaire hulp te verlenen en derhalve ook dient te worden gebaseerd op artikel 235 van het Verdrag;

Overwegende dat moet worden gecontroleerd of de in het kader van deze maatregel aan de betrokken steden geleverde landbouwprodukten op de plaats van bestemming aankomen; dat, onverminderd de bevoegdheden van de Rekenkamer ter zake, in de mogelijkheid voor de Commissie moet worden voorzien om op de betrokken leveringen controle uit te oefenen, zo nodig met hulp van externe controleinstanties;

Overwegende dat de bepalingen ter uitvoering van deze maatregel door de Commissie dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

#### Artikel 1

De Gemeenschap neemt een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten aan de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg, hierna "maatregel" te noemen. De uitgaven voor deze maatregel mogen ten hoogste 250 miljoen begrotings-ecu bedragen.

#### Artikel 2

Voor de uitvoering van deze maatregel gelden de volgende bepalingen :

1. De Gemeenschap stelt landbouwprodukten die als gevolg van een interventie maatregel beschikbaar zijn gekomen gratis ter beschikking; om te voldoen aan specifieke aanvragen voor produkten die niet bij de interventiebureaus beschikbaar zijn, kunnen produkten op de markt van de Gemeenschap worden aangeschaft;
2. De kosten van de leveringen komen voor rekening van de Gemeenschap, en de levering wordt toegewezen bij openbare inschrijving. De vervoerkosten komen voor rekening van de Gemeenschap voor zover de begunstigden de produkten niet zelf in de Gemeenschap overnemen. De leveringskosten kunnen de verwerking van de overeenkomstig punt 1 aangeschafte produkten omvatten;

3. In urgente gevallen kan de Commissie de levering onderhands toewijzen;
4. De in het kader van deze maatregel geleverde produkten komen niet in aanmerking voor uitvoerrestituties en vallen niet onder het stelsel van monetaire compenserende bedragen.

#### Artikel 3

De te boeken waarde van de beschikbaar gestelde landbouwprodukten wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 729/70 (4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2048/88 (5).

#### Artikel 4

De Commissie is belast met de controle op de levering van de produkten en op de inachtneming van de vastgestelde criteria bij de verstrekking van de voedselhulp aan de bevolking.

#### Artikel 5

1. De Commissie is belast met de uitvoering van deze maatregel.
2. De bepalingen ter uitvoering van deze verordening worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 598/91 (6) van de Raad van 5 maart 1991 betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten, bestemd voor de bevolking van de Sovjet-Unie.

#### Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad,  
De Voorzitter

(4) PB nr. L 94 van 28. 4.1970, blz. 13.

(5) PB nr. L 185 van 15. 7.1988, blz. 1.

(6) PB nr. L 67 van 14. 3.1991, blz. 20.

**VERORDENING (EEG) nr. VAN DE RAAD****betreffende een noodmaatregel voor de levering van levensmiddelen,  
bestemd voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg**

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), inzonderheid op artikel 7, lid 5, en op artikel 8;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (2), inzonderheid op artikel 6, lid 6, en op artikel 7, lid 4;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees (3), inzonderheid op artikel 6, lid 5, en op artikel 7, lid 2;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit (4), inzonderheid op artikel 35;

Gezien het voorstel van de Commissie,

---

(1) PB nr. L 281 van 1.11.1975, blz. 1.  
(2) PB nr. L 148 van 28. 6.1968, blz. 13.  
(3) PB nr. L 148 van 29. 6.1968, blz. 24.  
(4) PB nr. L 118 van 20. 5.1972, blz. 1.

Overwegende dat in verband met de marktsituatie voor bepaalde landbouwprodukten, die produkten tegen bijzondere voorwaarden kunnen worden afgezet;

Overwegende dat, ter uitvoering van de conclusies van de Europese Raad van 9 en 10 december 1991 betreffende het verstrekken van voedselhulp aan Moskou en Sint-Petersburg, moet worden voorzien in de beschikbaarstelling van landbouwprodukten aan deze steden, om de voedselvoorziening van de bevolking te verbeteren; dat de Commissie op grond van de thans geldende voorschriften voor bepaalde produkten zelf de nodige maatregelen kan treffen;

Overwegende dat de Commissie de uitvoeringsbepalingen van deze maatregel dient vast te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

#### Artikel 1

Onder de hierna vermelde voorwaarden wordt aan Moskou en Sint-Petersburg noodhulp verleend in de vorm van kosteloze levering van nader te bepalen, als gevolg van interventie maatregelen beschikbare levensmiddelen.

#### Artikel 2

1. De produkten kunnen worden geleverd in ongewijzigde staat of na verwerking.
2. De maatregel kan ook betrekking hebben op levensmiddelen waarvoor een commerciële transactie heeft plaatsgehad waarbij produkten uit interventievoorraden zijn geruild tegen produkten van dezelfde groep.



3. De kosten van levering, inclusief de vervoerkosten en, eventueel, de verwerkingskosten, worden bepaald via openbare inschrijving of, in dringende gevallen, onderhands.
4. De kosten worden betaald voor de leveringen waarvoor is bewezen dat de produkten het voorgeschreven leveringsstadium hebben bereikt.
5. Op grond van deze verordening geleverde produkten komen niet in aanmerking voor uitvoerrestituties en vallen niet onder het stelsel van monetaire compenserende bedragen.

### Artikel 3

De bepalingen ter uitvoering van deze verordening worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 26 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, of, naargelang van het geval, de overeenkomstige artikelen van de andere betrokken verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der markten.

### Artikel 4

De Commissie is belast met de controle op de leveringen en op de inachtneming van de vastgestelde criteria bij de verstrekking van de voedselhulp aan de bevolking.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad,  
De Voorzitter

DECLARATION DE LA COMMISSION

P. V. DU CONSEIL

Conformément aux conclusions du Conseil européen des 9 et 10 décembre 1991, l'action est prise en charge sur des crédits FEOGA- Garantie reportés de l'exercice 1991.

La fiche financière sera établie lorsque les autorités compétentes de destination auront fait part de leurs besoins exacts.

PROPOSITION DE VIREMENT

BUDGET GENERAL 1991  
SECTION III - COMMISSION  
PARTIE B - CREDITS OPERATIONNELS

<u>VIREMENTS DE CHAPITRE A CHAPITRE</u>	<u>EN ECU</u>
1. DU CHAPITRE B01-37 - APUREMENT DES EXERCICES ANTERIEURES ET CREDITS RESIDUEL	(- 150 000.000,00)
ARTICLE B01-370 - APUREMENT DES EXERCICES ANTERIEURS ET CREDITS RESIDUELS	- 150 000.000
2. AU CHAPITRE B01-18 - AUTRES SECTEURS OU PRODUITS VEGETAUX	( 150 000.000,00)
ARTICLE B01-189 - AUTRES	
POSTE B01-1890 - .	150 .000.000



COM(91) 555 def.

# DOCUMENTEN

NL

03 11

---

Catalogusnummer : CB-CO-91-606-NL-C

ISBN 92-77-79154-3

---

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen  
L-2985 Luxemburg